

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٠ لسنة ١٩٨٨

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية
مصر العربية وجمهورية كوريا والتي تقدم بمقتضاها
الحكومة الكورية لمصر منحة قدرها ٢٥٠ ألف دولار
أمريكي ، الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٨٧/٦/٢٩

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية
كوريا والتي تقدم بمقتضاها الحكومة الكورية لمصر منحة قدرها ٢٥٠ ألف
دولار أمريكي الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٩٨٧/٦/٢٩ ، وذلك مع التحفظ
بشرط التصديق ؛

صدر برئاسة الجمهورية في ١٧ جمادى الأولى سنة ١٤٠٨ (٧ يناير سنة ١٩٨٨) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٣ شعبان سنة

١٤٠٨ الموافق ٢١ مارس سنة ١٩٨٨

مذكرة تفاهم

بشأن

المنحة الكورية لمصر

تعتبر هذه المذكرة عن تفاهم حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا بشأن رغبتهما فى تنمية وتقوية علاقات الصداقة بين بلديهما .
وقد اتفق الطرفان على الآتى :

١ - اسهاما فى التنمية الاجتماعية والاقتصادية فى مصر ، تقدم كوريا الى مصر متحة قيمتها ٢٥٠٠٠٠٠ دولار أمريكى (مائتان وخمسون ألف دولار أمريكى) .

٢ - تعطى المنحة امداد مصر بالمواد التالية :

(أ) ورق (للكتب المدرسية) بمبلغ ١٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكى (مائة ألف دولار أمريكى) .

(ب) ظلمبات مياه ورشاشات للرى بمبلغ ١٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكى (مائة ألف دولار أمريكى) .

(ج) أدوية للبلهارسيا بمبلغ ٥٠٠٠٠٠ دولار أمريكى (خمسون ألف دولار أمريكى) .

٣ - يقوم الجانب الكورى بتوريد المواد المدرجة أعلاه على أساس (CIF)

الميناء المصرى عن برنامج معونة ١٩٨٧

٤ - بضمن الجانب الكورى أن تكون المواد الموردة من نوع جيد قابل للتسويق وصالح أيضا لمواجهة الاحتياجات المصرية .

٥ - تكون السلطات التنفيذية المسئولة عن هذه المنحة كالاتى :

(أ) عن الجانب المصرى :

- وزارة التعليم (عن ورق الكتب المدرسية)
- وزارة الرى (عن الطلبات والرشاشات)
- وزارة الصحة (عن الأدوية)

(ب) عن الجانب الكورى :

- وزارة الخارجية

٦ - تكون جهات التنفيذ المصرية مسؤولة عن التخليص العاجل فى الموانئ المصرية ولا يتحمل الجانب الكورى أية جمارك ورسوم ومصاريف النقل الداخلى المطلوبة فى مصر .

٧ - تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ التوقيع .

٨ - يمكن اجراء تعديلات على هذه المذكرة فى أى وقت عن طريق تبادل الخطابات بين الموقعين ، وبعد اتخاذ الاجراءات القانونية اللازمة .

حررت من أصلين باللغتين العربية والانجليزية ، ولكل منهما نفس الحجية، وفى حالة الخلاف فى التفسير يعتد بالنص الانجليزى .

وقعت بالقاهرة فى يوم الاثنين الموافق ٢٩ من يونيو ١٩٨٧

عن
حكومة جمهورية كوريا
(السفير - كى - بوك شين)
القنصل العام لجمهورية كوريا
بالقاهرة

عن
حكومة جمهورية مصر العربية
(دكتور / كمال الجنزورى)
نائب رئيس الوزراء ووزير
التخطيط والتعاون الدولى

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
RELATING TO
THE KOREAN GRANT TO EGYPT**

This Memorandum expresses the understanding of the Governments of the Arab Republic of Egypt and the Republic of Korea concerning their desire to promote and strengthen the friendly relations between the two countries.

The two parties agreed as follows :

1. Contributing in the social and economic development in Egypt, Korea will extend to Egypt a Grant up to US \$ 250.000 (Two hundred and fifty thousand U.S. dollars).

2. The Grant will cover providing Egypt by items enumerated hereinafter :

(a) Paper (for textbooks) = US \$ 100,000 (One hundred thousand U.S. dollars).

(b) Water pumps and Irrigation Sprayers = US \$ 100,000 (One hundred thousand U.S. dollars).

(c) Medicine for Bilharzia = U.S.S \$ 50,000 (Fifty thousand U.S. dollars).

3. The Korean side will supply the enumerated items (CIF) to the Egyptian port as for 1987 aid program.

4. The Korean side ensures that the supplied items are of sound and marketable quality and also fit to meet the Egyptian requirements.

5. The Executing authorities responsible for this transaction will be :

(a) **For the Egyptian side :**

— Ministry of Education
(For the textbook papers)

— **Ministry of Irrigation**
(For the pumps and sprayers)

— **Ministry of Health**
(For the medicine)

(b) **For the Korean side :**

— **Ministry of Foreign Affairs.**

6. The Egyptian executing authorities will be responsible for the prompt clearance in the Egyptian ports and the Korean side will not bear any customs, duties, levies and internal transport-cost required in Egypt.

7. This Memorandum will enter into force on the date of signing.

8. Amendments to this Memorandum may be made at any time by changing letters between the signatories and after taking the necessary legal arrangements.

Signed in both Arabic and English originals, being equally authentic, in case of differences in interpretation, the English version applies.

Done in Cairo this 29th day of June 1987.

For the Government of the
Arab Republic of Egypt

Dr. Kamal El Ganzoury
*Deputy Prime Minister and
Minister of Planning and
International Cooperation*

For the Government of
The Republic of Korea

Ambassador Kee-Bock Shin
Consul General in Cairo

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد/ رئيس الجمهورية رقم ٣٠ لسنة ١٩٨٨ الصادر بتاريخ ١٩٨٨/١/٧ بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا والتي تقدم بمقتضاها الحكومة الكورية للمصر منحة قدرها ٢٥٠ ألف دولار أمريكى الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٧/٦/٢٩ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٨/٣/٢١ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٨/٣/٢٦ ؛

قرار :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا التي تقدم بمقتضاها الحكومة الكورية لمصر منحة قدرها ٢٥٠ ألف دولار أمريكى الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٧/٦/٢٩

ويعمل بها اعتبارا من ١٩٨٧/٦/٢٩ ع

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد